

CHR  
CENTRE HOSPITALIER  
OUEST REUNION



# Bouké Fonkèr

RECUEIL DE TEXTES ET CHANSONS ÉCRITS PAR LES  
JEUNES DE LA MAISON DES ADOLESCENTS  
KAZ ADO OUEST



LE CHOR ET L'EPSMR SONT LABELLISÉS "CULTURE ET SANTÉ"  
NIVEAU 3 ÉTOILES POUR 2024-2027



# UN PROJET

## Zangoun la kaz gramoun

CE PROJET A ÉTÉ PORTÉ PAR L'EPSMR ET LE CHOR EN PARTENARIAT AVEC M. ZANMARI BARE ET AVEC LA PARTICIPATION DE SA FILLE MARIE.

DE SEPTEMBRE A DECEMBRE 2024, LES JEUNES DE LA MAISON DES ADOLESCENTS KAZ ADO ONT BÉNÉFICIÉ D'ATELIERS D'ÉCHANGES, D'ÉCRITURE ET DE MUSIQUE, EN LIEN AVEC LES RESIDENTS DE L'EHPAD GABRIEL MARTIN.

IL S'AGISSAIT POUR LES ADOLESCENTS DE LA MDA :

- DE SOUTENIR POUR CERTAINS, LE TRAVAIL IDENTITAIRE DANS LEQUEL NOUS LES ACCOMPAGNONS,
- DE FAIRE LE PONT AVEC LES BAGAGES GÉNÉALOGIQUES ET CULTURELS AVEC LESQUELS ILS VONT DEVOIR CONSTRUIRE LEUR IDENTITÉ.
- D'ABORDER LE MORTIFÈRE ET LE VIVANT D'UNE AUTRE MANIÈRE.

IL S'AGISSAIT POUR LES RÉSIDENTS DE L'EHPAD :

- DE CONSERVER UN LIEN SOCIAL AVEC L'EXTÉRIEUR,
- D'ENTREtenir UNE DYNAMIQUE DE PARTAGE INTERGÉNÉRATIONNEL,
- DE PARTICIPER (ACTIVEMENT OU PASSIVEMENT) À DES MOMENTS DE VIE, DE RÉMINISCENCE, D'ÉCHANGES.

LA CULTURE À L'HÔPITAL FAIT PARTIE INTÉGRANTE DU PROJET D'ÉTABLISSEMENT DE L'EPSMR ET DU CHOR ET NOTAMMENT DU PROJET DES USAGERS (AXE 4).

An lanbéli la vi,  
la kiltir pou tout domoun !

# MALOYA TRAD

La pli i vé tombé ti baba  
Lès a li tonbé  
Kan li va riv atèr  
Na rod in manir pou diriz ali

Dodo dodo Siya  
La Kaz la pa mwin  
Mi dodo pa

Si la pa lor, larzan  
Si la pa lor mi maryé pa

Pay mayi fèrm pa la port  
Aswar sizèr na rant bonèr  
Ti mari yé é  
Ti mari ferme pa la port

In kok, in poul mwin néna  
San golèt la tér moin na pwin

Dévinèr dévinèr  
Devinèr mal a main son kaz  
Dévinèr mal a main son kaz  
Cap lahoussaye la rivièr di mat

Bondyé la fé dé soz si la tér  
Bondyé la fé dé soz  
Bondyé la fé dé soz si la tér  
La fé la vi la mor.

Kok la santé mwin la patandi,  
Koliko  
A koup par an o, koup par an ba,  
Sésé  
A dizèr onzèr  
Amin mon manzé koko

# MARY SALANGANN

Souven dé foi mi woi,  
mon ti sicre dorz,  
touleta tazentemps,  
a ou ti bonbon roz,  
Sidaborénbé,  
sa lanla i ser,  
a coz ou mêm té...,  
a na dé foi la mi plèr,

Refrain

Mon bouké flèr kann',  
ti baba ten',  
ti fille miyouban',  
nout' dé twé ensamb,  
Mon bouké flèr kann',  
ti baba ten',  
Mary Salangann,  
mon lamour vavang'.  
Bé ou san forcé,  
ti mèt ton moullir,  
tel heur mi look a twé,  
mon ker i savir,  
Ou lé com ti caille,  
mi woi pi souven,  
somen kan nout' dé i samaille,  
mi fé pa semblan,

Refrain

Ton papa longay,  
li coz pa,  
li chante,  
po son ti marmaille,  
li donne cou' bourant,  
La vi veille ali,  
la pa dématé,  
sauf coté de ou Mary,  
Salangann' mon bon dié,

Refrain

Mi guet' dan ton zié,  
komen ti tet' la vi,  
coulèr flèr touranzé,  
a po zot mem ri,  
Mi jet' mon fon' ker po ou,  
ti salangué,  
ti bouzi bril en ker,  
kom, usé pa usé,  
Refrain

**Zanmari Baré**

# ABCD



H. Madou

Moin la passe la rue de Soulangue  
Oui mame Soulangue moin la fime zamal  
Moin la passe la rue triangue  
Guette mal manie moin la chique tabac

*(refrain)*

*ABCD ABCD manman*

*ABCD oilà que mi connaît mon l'alphabet*

Quand moin lété pli petit  
Papa la mette amoin l'école  
Mi sar pose la colle  
Et mi dit moin lété l'école

In soir devant Plaza  
In bonhomme i deboute en croix  
Cinéma tire su la fin  
Oilà que son kilotte tombe dann chemin

Mi passe devant Casino  
Moin la trouve in tas de photo  
Appuyé dann coin poteau  
Kosa moin la vi : la marche crapaud

Hier soir moin la pas dormi la case  
Tangaze la pété  
Tangaze la pété  
Mame Tingo moin lété galonné



# LA ROUTE EN CORNICHE

## **Premier couplet.**

Moin la passe la route en cornisse  
Dans mon l'auto la marque Tonis  
Un cap la tombe côté d'moin  
Mon volant la chap' dans mon main  
Moin la passe la route en cornisse  
Dans mon l'auto la marque Tonis  
Un cap la tombe côté d'moin  
Mon volant la chap' dans mon main

## **Refrain.**

Moin la peur, mi di aou  
Moin la peur, mi di aou  
Passe la route en cornisse  
Moin la peur, mi di aou (bis)  
Passe la route en cornisse  
Moin la peur, mi di aou (bis)  
Passe la route en cornisse  
Moin la peur mort sous cap  
Dessus la route en cornisse

## **Deuxième couplet.**

Cyclone Jenny la passé  
La rend créole un peu service  
Ca qu'la pas perd' rien  
La parti réclame la perte  
Cyclone Jenny la passé  
La rend créole un peu service  
Ca qu'la pas perd' rien  
La parti réclame la perte

## **Deuxième refrain.**

Donne à moin mi di aou  
Donne à moin mi di aou  
Donne à moin deux coqs un poule  
Donne à moin mi di aou (bis)  
Donne à moin deux poules un coq  
Donne à moin mi di aou (bis)  
Donne à moin mi di aou  
Donne à moin deux coqs un poule  
Grand matin mi aime entend'  
Mon coq Jenny chanter

*Paroles et musique Michel Admette  
surnommé "Le prince du séga"*



# LA LIMIR ÉPI LAMOUR SA MINM KADANSMAN RÉNYONÉ



Dann la limir, lamour i klat wi,  
Ti frér, ti sér, nout tout fami.  
Min dan la min nou avans,  
Sant ansanm, sa minm nout sans.  
Ousa la vi in aminn anou.  
Rir lé gayar, sa minm i tir traka.  
Si doulér i tonm si ou  
Nou lé pli for, nou larg pa.  
La soufrans i pas, léspwar i rès la  
Tout kér ansanm pou fé la fèt.  
Alon bouzé, alon santé  
Pou larmoni si la tér.  
Dann van nou antan zistwar,  
Tout ti souvnir i donn léspwar.  
Nout kér lé gran ansanm nout rèv,  
Fotéspéré lé vré!  
Bato i vavang si la mér i dans,  
Ansanm nou va trouv lo kadans.  
Ti somin, gran somin,  
Viv ansanm, nout vi, nout zistwar.

Alice 2024



# ZOLI FLÉR

Toultan, mwin té krwa mwin té gabyé  
Mwin té giny okip bann flér  
Épi-la, mwin té giny sony bann plant  
Mwin té krwa, mwin té for dann dominn la.  
Konm in léspésyalis, dan mon min tout plant té i anfléri.  
Mon zardyin té byin plin.  
Sanm in bon tér, in bon solèy  
Tout bann plant sanm mwin té minn la vi gayar.  
Apark pou inn.  
Wi té pa konm sa pou in roz.  
Pwatan, té in zoli flér, plin la vi.  
Zamé, mwin lavé viv in problinm konm sa la  
Tout son bann fèy té komans fané akòz la kantité  
péstitid largé partou.  
Roz la té pérdi, fatigé,  
Pwatan, li lavé tout pou domoun yinm ali!  
Pwatan té lo bon lér pou ramasé épi-la  
lo bon lér pou gèt son zoli.  
Ayo monmon!  
Bann prodwi simik la, la atak firamézir tout son bann fèy.  
Roz la lavé in gayar lavnir soman!  
bé nou la pa lès ali lo tan,  
Lo tan grandi,  
Lo tan in vi,  
Lo tan amont anou tout son zoli!

**Bérénice 2024**





# DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE CHANTER, C'EST MA PRIÈRE

Fénwar aprésa féklèr  
Santé, sa mon priyèr

Moi j'aime pas trop parler  
Je préfère clairement chanter  
C'est ma façon de m'exprimer,  
De m'amuser, de me lâcher.

Moi je chante pour oublier  
Les peines que je peux porter  
Ma famille à mes côtés  
Sensible, mais déterminée

Dans les balades du passé  
Histoires d'amitiés blessées  
Un regard, une main tendue,  
Un chant d'espoir continue

Alors je chante encore  
Pour tous ceux que j'adore

**Stella 2024**



# MONMON ZORDI

Monmon Zordi ou mank amwin  
Laba lwin lot koté la mér  
Akor ou la parti san mwin  
Mon kèr i bat, mon kèr i sèr

Maladi la la pou sépar anou  
Maladi la la pou pran a ou  
Mi koné ou sa fé lo dir  
Mé pa bézwin fé ton bon figuir

Mi pri Bondyé po ou lo swar  
Lo géri aou èk son pouvwar  
Ma domann Pèr-Noèl in ti kado  
Ke li sony tout ton bann ti bobo

Mi vé artrouv aou lwin laba  
Epi sèr aou for dan mon bra  
Mi vé di aou in ta « zétain »  
Pars aou minm sèl moun mi yinm

**Alyiah 2024**



# SILENCE

Il y a des matins où le ciel paraît lourd,  
Où la lumière hésite avant de percer les nuages.  
Je marche entre les ombres, sans faire de bruit,  
Cherchant un écho qui ne revient jamais.  
Les visages que je croise semblent lointains,  
Des miroirs aux reflets que je ne reconnais pas.  
Je tends la main, mais l'air est froid,  
Comme si le monde m'effleurait sans me toucher.  
Parfois, je sens mon cœur battre plus fort,  
Au rythme d'une musique que je suis seul à entendre.  
Un frisson parcourt ma peau,  
Et je me demande si quelqu'un, quelque part, danse au même tempo.  
Les heures passent, et je les regarde s'envoler,  
Des plumes au vent que je ne peux attraper.  
J'aimerais voler avec elles,  
Mais mes pieds restent cloués au sol, invisibles.  
Je rêve d'un jour où les couleurs seraient vives,  
Où les mots n'auraient plus à se cacher.  
D'un lieu où chaque étoile brille sans crainte,  
Où les regards n'écrasent pas ce qu'ils ne comprennent pas.  
Mais aujourd'hui, je reste là, immobile,  
Sous un ciel qui murmure des vérités que je n'ose encore saisir.  
Les vagues roulent et s'effacent sur le sable,  
Et dans leurs reflets, je cherche ma place, sans bruit, sans éclat.

**Louise 2024**





# SANSITIV / SENSIBILITÉ

Ou pran tout, ou ramas tro  
Kosa i sèrv, pou kosa ou la pèr  
Tout bann mo la i fé out malèr  
Epi-la pou sa minm ou plèr

Souvan-défw, mi mèt amwin dann malizé  
Mi gèt domoun an travèr épi mi mèt  
amwin an kolèr té  
Bé an rézon , mwin lé in fi lo kèr klèr  
Konm sansitiv, tronp-la-mor mi rosan  
tout zafèr.

Mwin lé in fi, mawin lanvi yémé  
In zinn zan dann in trankilité,  
San kalkilé, san maziné  
Tout mon bann pansé

Mi vé i pran amwin konm mi lé,  
Dann nout sosyété glasé  
Ousa souvan-défw mwin lé bordé si koté  
Pou mon bann manir, mon bann degré.

« Tu prends tout trop à cœur »,  
ça ne sert à rien d'avoir peur »...  
Tant de mots source de malheur  
Mais aussi source de peurs.

Parfois j'ai du mal à m'y faire,  
Je regarde de travers et me mets en colère  
Mais au fond je suis une fille sincère  
Qui ressent les choses de manière claire.

Je suis une fille qui veut aimer  
Un garçon en toute sérénité,  
Sans avoir à me soucier  
De mes mille et une pensées.

Je veux aussi être acceptée,  
Dans cette indifférente société  
Où je suis souvent rejetée  
Pour mes réactions intensifiées.

**Délangaz Zanmari Baré tèks Adèle**





# Bouké Fonkèr 2024

**CHR**  
CENTRE HOSPITALIER  
OUEST REUNION

CHOR  
direction@chor.re  
0262 74 20 00  
www.chor.re



EPSMR  
direction@epsmr.org  
0262 74 30 00  
www.epsmr.org